

#### W3C Workshop

# The Multilingual Web Where Are We?









Departamento de Ingeniería de Sistemas Telemáticos Universidad Politécnica de Madrid



bem-vindo/a benvenuti benvidos benvinguts bienvenidos bienvenue добре дошли Καλώς ήλθατε merħba ongi etorri sveiki tere tulemast tervetuloa välkommen velkomin velkommen welcome welkom willkommen witaj





# **Projects**

- Lingu@net WorldWide Project
  - → Funded by EC, Lifelong Learning Program
  - Resources for language teaching and learning
  - → 32 different access languages by spring 2011
- Based on www.linguanet-europa.org
- Multilingual search in a catalog of resources
  - limited to translations of metadata



Lingu@net Europa Plus Funded by EC, Socrates & Lingua Programs, 2003-06 24 partners from 19 countries in Europe





### **Projects**

- Language Teaching <u>pages</u> in the EU language portal
  - → 20 different access languages
  - → "multilingual links" issue







# People

- Language teaching professionals
  - → Not professional translators
  - Different levels of computer skills
- Technical team (UPM)







#### Tools

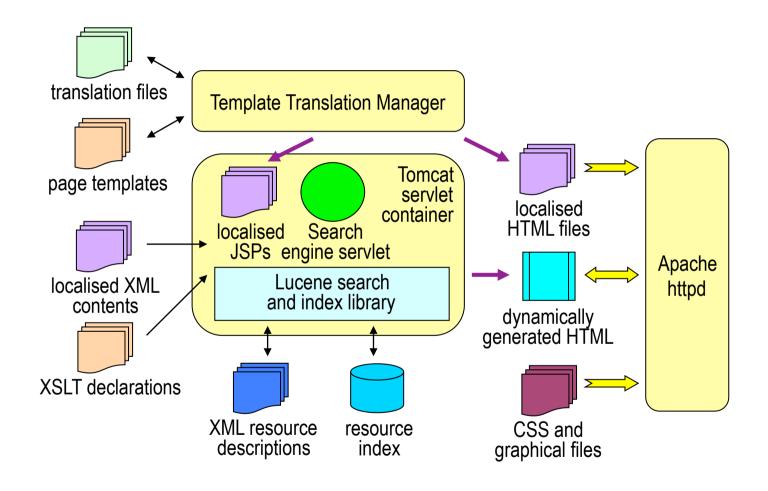
- UTF-8
- HTML
- DTD
- XML
- XSLT
- CSS
- Gettext files (.po)

- MS-Office
- Apache
- Java Sevlets, JSP
- Tomcat
- Lucene
- TAL, DMTL (Zope)





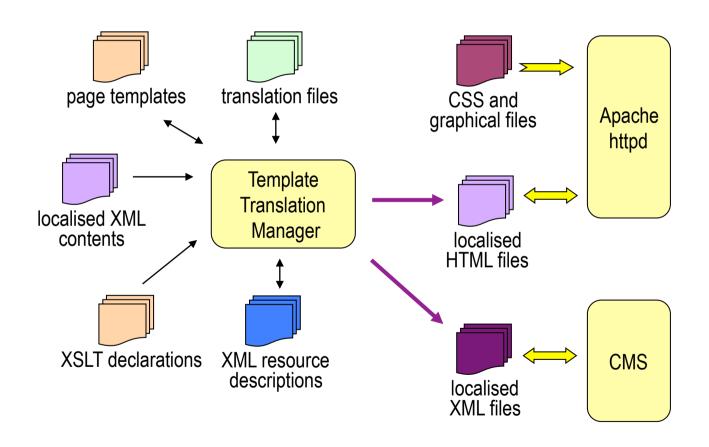
# Lingu@net Architecture







#### "Static content" architecture



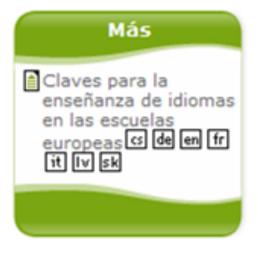




# Multilingual links

- Same resource in different languages
  - → But not all the languages of the site
    - Links to pages not translated (yet) in all the languages of a multilingual site
    - Links to external resources





es





# Multilingual links

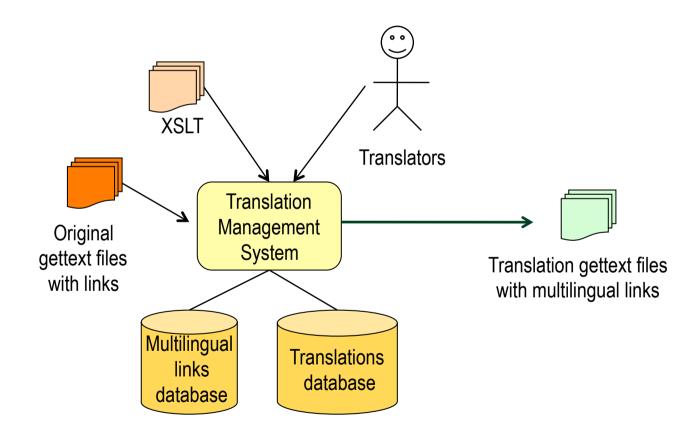
- What do we show to the user
  - → If the resource is available in the current language?
  - If the resource is not available in the current language?
    - No link?
    - Link to the resource in a default language?
      - Taking into account browser language preferences?
      - Several available resources?
    - Link to all available resources?
- A CMS supporting all of the above?





# Multilingual links

#### Our initial prototype









W3C Workshop

# The Multilingual Web

Where Are We?





**Experiences in creating** multilingual web sites

Thank you!



